An die Mitglieder des Eidg. Verbandes der Uebermittlungstruppen = Aux membres de l'Association Fédérale des Troupes de Transmission = Ai membri dell'Associazione Svizzera delle Truppe di Trasmissioni

Autor(en): **Guisolan, Antoine**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen**

Band (Jahr): **47 (1974)**

Heft 1

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

An die Mitglieder des Eidg. Verbandes der Uebermittlungstruppen

Am 1. Januar 1974 trete ich die Nachfolge von Oberstdivisionär E. Honegger an. Gerne ergreife ich deshalb die mir von Ihrem Zentralpräsidenten gebotene Gelegenheit, ein Grusswort an Sie alle zu richten.
Ihre ausserdienstliche Tätigkeit hat für mich vor allem als Ausdruck Ihrer Verbundenheit mit der Armee eine ganz besondere Bedeutung. Bei dieser Verbundenheit spielen verschiedene Dinge mit:
Für den einen handelt es sich um ein Band allgemeiner, gefühlsmässiger Natur. Für den andern ist es mehr der Ausdruck der Treue zur Waffengattung, in der er immer wieder seine Dienstpflicht erfüllt hat. Für einen Dritten liegt die Anziehungskraft im Technischen, wozu der Wunsch kommt, sich im Bedienen der Uebermittlungsgeräte zu vervollkommnen, und der Wille, bereit zu sein für die Erfüllung einer militärischen Aufgabe. Für viele ist es auch einfach das Verlangen nach Pflege der Kameradschaft. Alle diese Gründe, die zum ausserdienstlichen Zusammenschluss führen, sind Bande von unbezweifelbarem Wert.
Mein Wunsch ist es, dass Sie in Ihrer ausserdienstlichen Tätigkeit stets neu die Befriedigung finden, die Sie zum Mitmachen veranlasst hat. Dass Sie sich dabei Ihrer Stellung als Soldat und als Bürger immer besser bewusst werden. Dass Sie aus dieser Freude und diesem Bewusstsein heraus sich mit mir für die Erhaltung des Korpsgeistes in den Uebermitltungstruppen einsetzen und an der Vervollkommnung Ihrer Fähigkeiten und Kenntnisse arbeiten. Dadurch werden Sie am Leben unserer Waffengattung und darüber hinaus an der Entfaltung der bleibenden Werte unserer Armee teilnehmen.
Ich wünsche Ihnen und Ihren Angehörigen ein gutes neues Jahr.

Oberstdivisionär Antoine Guisolan
Waffenchef der Uebermittlungstruppen

Aux membres de l'Association Fédérale des Troupes de Transmission

En date du 1er janvier 1974, je prends la succession du Colonel divisionnaire E. Honegger. Je m'en voudrais de ne pas saisir l'occasion, donnée par votre Président central, de m'adresser à vous tous.
Parmi les valeurs sûres de votre activité hors service, ce qui est l'expression d'un attachement à l'armée revêt à mes yeux une importance particulière. La nature de cet attachement est diverse:
Pour l'un, le lien est d'ordre général, quelque peu sentimental. Pour un autre, c'est davantage l'expression de la fidélité à l'arme dans laquelle il a accompli ses obligations légales de service. Pour un autre encore, c'est la technique qui exerce son attrait, auquel viennent s'ajouter le désir de perfectionner son aptitude à desservir des appareils de transmission et la volonté de se sentir prêt à remplir une mission militaire. Pour beaucoup, il s'agit simplement de satisfaire aussi un besoin de camaraderie. Tous ces liens, toutes ces raisons de se regrouper hors service sont valables, je n'en renierai aucune.
Mon vœu est que, dans votre activité hors service, vous trouviez une joie toujours nouvelle à ce qui vous y a conduit. Que cette activité vous permette de prendre toujours mieux conscience de votre état de soldat et de cityoen. Qu'à cause de cette joie et de cette conscience, vous vous attachiez à œuvrer avec moi, au maintien de l'esprit de corps dans l'arme des transmissions et au perfectionnement de vos aptitudes et de vos connaissances. Vous participerez ainsi à la vie de notre arme et, par là au développement de valeurs sûres de notre armée.
A toutes et tous, je souhaite une bonne et heureuse année.

Colonel divisionnaire Antoine Guisolan

Ai Membri dell'Associazione Svizzera delle Truppe di Trasmissioni

Il primo di gennaio subentro all'uscente Colonnello divisionario E. Honegger. Non vorrei lasciarmi sfuggire l'occasione offertami dal vostro Presidente centrale per rivolgermi a ciascuno di voi.
Tra i valori reali della vostra attività fuori servizio, quello ch'è l'espressione di un attaccamento all'esercito ha per me un'importanza particolare. Un attaccamento, questo, che si presenta sotto aspetti diversi: per gli uni, si tratta di un legame un poco sentimentale; per altri è un'espressione della fedeltà all'arma in cui si ha assolto il proprio obbligo di servizio; per altri ancora è il riflesso del fascino esercitato dalla tecnica a cui s'associa il desiderio del singolo di perfezionare la propria abilità nel servirsi degli apparecchi di trasmissione nonché la volantà d'essere pronti ad assolvere un compito militare. Per molti si tratta semplicemente di soddisfare anche un bisogno di cameratismo. Tutti questi vincoli e queste sottese ragioni che inducono a raggrupparsi fuori servizio sono pienamente giustificati. Non vorrei rinunciare ad alcuno di essi.
Il mio augurio è dunque quello che nella vostra attività voi abbiate a trovare una continua e sempre nuova soddisfazione in ciò che vi ha spinto ad essa. Possa quest'attività rinfrancarvi sempre più nella consapevolezza del vostro stato di soldato e di cittadino. E che questa presa di coscienza vi sproni a collaborare con me nel mantenere vivo e operante lo spirito di corpo nell'arma delle trasmissioni e a perfezionare altresì costantemente la vostra abilità e le vostre cognizioni.
Participerete così attivamente alla vita della nostra arma e attraverso questa alla sublimazione di valori sicuri del nostro esercito.
A tutte e tutti auguro un felice Anno Nuovo.

Colonnello divisionare Antoine Guisolan

pionier

Zeitschrift für Verbindung und Uebermittlung

47. Jahrgang Nr. 1 1974

Offizielles Organ des
Eidg. Verbandes der Uebermitlungstruppen (EVU) und der
Schweiz. Vereinigung der Feldtelegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere

Organe officiel
de l'Association fédérale des Troupes de Transmission et de l'Association des Officiers et Sous-officiers du Télégraphe de campagne

Redaktion:
Erwin Schöni, Hauptstrasse 50
Telephon (065) 5 23 14
Postcheckkonto 80 - 15666

Inseratverwaltung:
Annoncenagentur AIDA
Postfach, 8132 Egg ZH
Telephon (01) 86 27 03 / 86 06 23

Erscheint am Anfang des Monats

Druck: Buchdruckerei Erwin Schöni
4528 Zuchwil